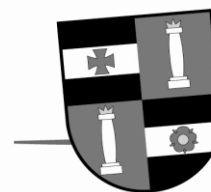


- Die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern sucht für das Seniorenwohnheim Bacherhof in Tiers ab September 1 **Heimgehilfe/-in Teilzeit 75%**. Infos gerne bei Heimleiter Michele Fanolla oder bei Hauswirtschaftsleiterin Erika Aichner Tel. 0471 642330.
- **Rezeptionist/in im Front Office** (Voll- oder Teilzeit) für die Sommersaison. Hotel Steger-Dellai: Infos und Bewerbungen an info@hotelsteger-dellai.com.
- **Pizzaiolo** für Pizzeria/Restaurant in Kastelruth gesucht. Tel. 333 1355141
- **Aushilfe im Service** für Restaurant in Kastelruth gesucht. Tel. 333 1355141
- **Rezeptionist/in** für Aparthotel Kastel Seiser Alm in Kastelruth. (abwechselnd Samstag/Sonntag frei). Bewerbungen an info@kastelseiseralm.com Tel. 339 4384836 Marion;
- Sensoria Dolomites Seis sucht für die Sommersaison 17. Mai bis 5. November 2023 (w/m/d): Service: **Maître/Oberkellner, Chef de Rang** Full Time und **Commis de Rang** Part Time; Housekeeping: **Zimmermädchen**; Direktion/Verwaltung: **Rezeptionist** Part Time abends. Alle weiteren Infos: <https://jobs.sensoriadolomites.com/>, Wir freuen uns auf Deine Bewerbung: jobs@sensoriadolomites.com;
- Der Cyprianerhof Tiers sucht **Rezeptionist (m/w/d)**, 5- oder 6-Tageweche, Jahresstelle. Melde dich mit deinen Fragen: jobs@cyprinerhof.com oder Tel. 0471 642143.
- **Frühstücksbedienung und Saalkellner/in**, Vollzeit oder auch als Aushilfe, mit Deutsch-, Italienisch-, Englischkenntnissen gesucht. Sporthotel Floralpina, Tel. 0471 727907 oder info@floralpina.com;
- **LKW-Fahrer** für LKW mit Kran mit CE-Führerschein und CQC gesucht. Mair Josef Transporte Blumau Tel. 335 6951300 Mair Monika;
- Hotel Dosses in Tiers sucht für die Sommermonate **Student/in für Frontoffice**, 5 Tage Woche, Arbeitszeiten von 12.00 bis 18.00 Uhr. Tel. 0471 642195 info@dosses.com;
- Hotel Stefaner Tiers sucht **Mitarbeiter/in für den Küchenbereich** (Voll- oder Teilzeit), 5 Tage Woche möglich. Bewerbung: info@stefaner.com oder Tel. 0471 642175;
- Bäckerei Tratter Tiers sucht ab sofort eine/n Mitarbeiter/in für die Bäckerei, vorwiegend zum Einzählen und Ausfahren früh morgens. Tel. 0471 642124 oder info@tratterbrot.it;
- **Suche 2- oder 3-Zimmerwohnung** im Schlerngebiet langfristig zu mieten. Habe eine unbefristete Stelle und kann Referenzen bieten. Tel. 351 2384051
- **Familie sucht eine 2-3-Zimmer-Wohnung** in Völs und Umgebung. Wir leben zurzeit in Cambridge und haben eine unbefristete Stelle. Erica WhatsApp +44 748 1289933 giantinERICA@gmail.com;
- Pflanz dir dein Gemüse selbst an! Wir, eine Familie aus Blumau, **suchen zur Miete oder Kauf einen Garten/Acker** (möglichst mit Wasser) in Blumau oder in der Nähe. Tel. 342 0063355 (auch WhatsApp);
- Sonnenhut und **Kleider XL zu schenken gesucht**. Tel. 346 2313361
- Mit PKW zugängliches **kleineres Waldstück zu kaufen gesucht**. Tel. 331 9653612



Kleinanzeiger
Piccoli annunci

VÖLS AM SCHLERN | FIÈ ALLO SCILIAR

Nr. 12/2023 vom/dal 16.06.2023 bis/al 30.06.2023

MITTEILUNGEN DER GEMEINDE - **COMUNICAZIONI DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE**

- Das Lizenzamt der Gemeinde macht darauf aufmerksam, dass **Ansuchen** um Bewilligungen für **Veranstaltungen mind. 15 Tage** vorher eingereicht werden müssen. Andernfalls kann eine rechtzeitige Ausstellung der Bewilligung **NICHT garantiert** werden. Bei **Zeltfesten** muss der Antrag **mind. 30 Tage** vorher eingehen.
- L'ufficio licenze del Comune ricorda che le **richieste** di autorizzazione per **gli eventi** devono essere presentate con **almeno 15 giorni** di anticipo. In caso contrario, non è possibile garantire il rilascio tempestivo del permesso. Per le **feste con tendone**, la domanda deve pervenire con **almeno 30 giorni** di anticipo.
- Die Gemeinde informiert, dass es in Zukunft möglich ist, einen Großteil der **Rechnungen nur mehr per E-Mail** zu bekommen und somit Papier zu reduzieren. Die **Müll-, Friedhofs-, Trink- und Abwasser-, Schulausspeisungs- und Kindergartengebühren werden digital an die Bürger versandt**, die eine gültige E-Mail-Adresse der Gemeinde bereits mitgeteilt haben. Um keine Papierrechnung mehr zu bekommen, muss das entsprechende Formular ausgefüllt und unterschrieben persönlich im Steueramt abgegeben oder mittels E-Mail zusammen mit einer Kopie der Identitätskarte an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: steueramt@gemeinde.voels.bz.it. Wer möchte, kann auch das Formular für einen SEPA-Dauerabbuchungsauftrag ausfüllen, wird automatisch vom Konto abgebucht.
- Il Comune informa che in futuro sarà possibile ricevere gran parte delle **fatture solo via e-mail**, riducendo così la carta. Le fatture dei **rifiuti, del cimitero, dell'acqua potabile e delle fognature, della mensa scolastica e dell'asilo saranno inviate in formato digitale** ai cittadini che hanno già fornito al Comune un indirizzo e-mail valido. Per non ricevere più la fattura cartacea, è necessario compilare e firmare il modulo corrispondente e consegnarlo personalmente all'ufficio tributi o inviarlo per e-mail, insieme a una copia della carta d'identità, al seguente indirizzo di posta elettronica: ufficiotributi@comune.fie.bz.it. Se lo desiderate, potete anche compilare il modulo per un ordine di addebito permanente SEPA. In questo modo, l'importo della fattura viene automaticamente addebitato sul conto alla scadenza.
- **Gemeindeimmobiliensteuer GIS**: Die Gemeindeverwaltung erinnert an die Fälligkeit der ersten Rate der GIS: **Freitag, 16. Juni 2023**. Das entsprechende Zahlungsmodell F24 wurde in den letzten Wochen verschickt! Die Berechnung erfolgte ohne Gewähr. Alle, die lediglich eine Hauptwohnung mit Zubehör besitzen und deren Steuerschuld durch den Freibetrag abgedeckt wird, haben kein Modell erhalten! **Achtung**: Auch heuer wurden die Erlag-

Redaktionsschluss am Mittwoch 18.00 Uhr; Mitteilung in den Briefkasten „Kleinanzeiger“ der Gemeinde oder kleinanzeigervoels@gmail.com

Chiusura di redazione: ore 18:00 del mercoledì, annunci nella casella postale "piccoli annunci" oppure a kleinanzeigervoels@gmail.com

Die nächste Ausgabe erscheint am 30.06.2023 (bis 14.07.2023)

Prossima uscita il 30.06.2023 (fino al 14.07.2023)

scheine sowohl für Akonto wie auch Saldo bereits verschickt, da keine Änderungen der Steuersätze mehr vorgenommen werden. Der Erlagschein für den Saldo ist am **Montag, 18. Dezember 2023** fällig – bitte nicht wegwerfen und nicht verlieren! Auch die **detaillierte Aufstellung der Liegenschaften**, welche im nächsten Jahr für die Steuererklärung benötigt wird, findet sich in dieser Zustellung. Falls sich bis Dezember Änderungen ergeben durch Verkauf, Kauf, Wohnsitzverlegung, Baugrund o.ä., bitte dem Steueramt der Gemeinde mitteilen, damit die Steuerposition richtiggestellt werden kann. **Achtung: Ab 2023 gibt es aufgrund der neuen Verordnung einige Änderungen:**

- Privatzimmervermieter und UAB-Betreiber müssen eine Auslastung von mindestens 20% erreichen, um Anrecht auf die Reduzierung von 0,25% zu haben.
- Vermietete Wohnungen (mit Wohnsitz des Mieters) haben nur Anspruch auf die Reduzierung, wenn der registrierte Mietvertrag vorgelegt wird – falls dies nicht erfolgt, wird im Dezember der erhöhte Steuersatz nachverlangt.
- Die Besteuerung mit dem ord. Steuersatz von 0,76% für angrenzende Wohnungen wird nur angewandt, wenn die Wohnungen in einem Bauakt zusammengeschlossen sind.
- **Imposta Municipale Immobiliare – IMI:** l'amministrazione comunale ricorda la data della scadenza della prima rata IMI: **16 giugno 2023**. I modelli precompilati F24 sono stati spediti entrambi nelle ultime settimane, sia per l'acconto che per il saldo. Si ricorda che l'IMI è un'imposta in autoliquidazione. Tutti i proprietari di abitazioni principali dove la detrazione copre tutto l'importo dovuto, non hanno ricevuto nessun modulo di pagamento. **Attenzione:** anche quest'anno vengono spediti entrambi i moduli precompilati sia per la 1^a rata che per il saldo, poiché non sono previste variazioni. Il modulo per il saldo ha scadenza il **18 dicembre 2023**, quindi non è da gettare e possibilmente da non perdere. Sempre all'interno della comunicazione si trova anche l'**elenco dettagliato degli immobili**, che viene chiesto e utilizzato per la dichiarazione dei redditi del prossimo anno. Nel caso in cui ci dovessero essere variazioni entro dicembre 2023, siete cortesemente invitati a comunicarle all'ufficio tributi del comune, in modo che si possano tempestivamente modificare i dati per il calcolo a saldo. **Attenzione: Dal 2023 ci sono alcuni cambiamenti dovuti al nuovo regolamento:**
 - Gli affittacamere privati e gli operatori UAB devono raggiungere un tasso di occupazione di almeno il 20% per avere diritto alla riduzione del 0,25%.
 - Gli appartamenti affittati (dove l'inquilino è residente) hanno diritto alla riduzione solo se viene presentato il contratto di locazione registrato – in caso contrario, l'aliquota maggiorata verrà richiesta successivamente a dicembre.
 - La tassazione con l'aliquota ordinaria del 0,76% per un'abitazione contigua ad un'abitazione principale si applica solo se l'appartamento è unificato con pratica edilizia.

VERSCHIEDENES

- Am **Samstag, 17. Juni 2023** um 20.00 Uhr findet auf **Schloss Prösels** das **Konzert: „Dialoge+“** mit Michael Schöch (Piano), Michael Cede (Flöte) und Petra Lantschner (Flöte) statt. Eintritt: € 20,00; keine Reservierung notwendig.
- Am **Samstag, 24. Juni** und **Samstag, 05. August 2023** findet im **Dorfzentrum** von Völs in Zusammenhang mit dem **Straßenfest ein Flohmarkt statt**. Info Tel. 339 1270507 (Barbara) oder Tel. 338 2797285 (Felix). Wir freuen uns wenn Ihr dabei seid. FerrariFreunde Völs!
- KVW organisiert am **Samstag, 24. Juni** von 14.00-17.00 Uhr **einen E-Bikekurs** in Seis, **Fahrrad Ausleih möglich**. Infos und Anmeldung bei Annemarie Lang Tel. 371 1869702;

- **Salon Petra's Haarstudio** bleibt vom **27.06-03.07.2023 geschlossen**.
- **Schloss Gaudi - Musikfestival im Zwinger, am 1. Juli 2023** ab 17.30 Uhr im **Hofgarten des Schloss Prösels**. Der Abend verspricht fünf Konzerte von Künstlern aus Südtirol und Österreich. Mit dabei sind Robin's Huat, Desert May Bloom (AT), Last Chance und Rooftop. Headliner des Abends ist die Innsbrucker Band Mother's Cake.
- **Salon Lorenz** Herrenfriseur bleibt vom **02.07. bis 09.07.2023 geschlossen**.
- **Fit Cross - ein Ganzkörpertraining** unter freiem Himmel. Völs und Umgebung immer **montags ab Juli**. Info & Anmeldung Tel. 349 1331742;
- Dogspot Südtirol, **modernes Hundetraining**, individuell und artgerecht - jetzt auch im Schlerngebiet. Aktuelles Kursangebot: Leinenführigkeit und Begegnungstraining **in Tiers ab Freitag, 07.07.2023** - 18.30 Uhr - 6 Trainingsstunden. Melde dich einfach an unter schlerngebiet@dog-spot.it, weitere Infos www.dog-spot.it.
- Hundeschule Dogspot Südtirol - Schlerngebiet bietet einen **Gassiservice für den Sommer** an: melde dich einfach unter schlerngebiet@dog-spot.it, Infos unter www.dog-spot.it.
- **Benützung der Turnhallen des Schulsprengels Schlern** für außerschulische Tätigkeiten: Alle Vereine und Privatpersonen, welche planen, von **September - Dezember 2023** die Turnhallen des Schulsprengels Schlern zu benützen, sind gebeten ihr Ansuchen **innerhalb Freitag, 21.07.2023** in Papierform oder ssp.schlern@schule.suedtirol.it, einzureichen. Die Formulare sind www.schule-schlern.it zu finden; im August 2023 findet eine Sitzung statt.

GESUCHT WIRD

- Hotel Waldsee am schönen Völser Weiher sucht **Frühstücksbedienung, Abendservice**, stundenweise oder Vollzeit. Fam. Kritzinger, Tel. 0471 725041, info@hotel-waldsee.com.
- **Servicemitarbeiter** mehrsprachig, Ordermankenntnisse, **Zimmermädchen** ab sofort und **Rezeptionist** mit ASA-J Kenntnissen, 4-5 Tage Woche möglich, (*all Genders) für Hotel Restaurant St. Anton - Völs gesucht. Infos Tel. 0471 725062 buchhaltung@st-anton.it;
- Wir suchen für unsere beiden Kinder (8 + 11 Jahre) eine **liebe Kinderbetreuung** von 08.00 bis 12.00 Uhr in Kastelruth. Wir freuen uns über Deinen Anruf. Tel. 349 4240728
- Residence Diamant in Kastelruth sucht ab Juli **Zimmermädchen an Samstagen** von 08.30 bis 12.30 Uhr zum Reinigen der Appartements. Tel. 338 8677930
- **Mithilfe im Service vormittags**, jeden Dienstag für 3 Stunden, in Kastelruth gesucht. Wir freuen uns über Deinen Anruf: Tel. 339 1844687.
- Mirabell Alpine Garden Resort **** sucht ab sofort erfahrenen **Servicemitarbeiter und Rezeptionsmitarbeiter/in** in Voll- oder Teilzeit und **Aushilfe im Service** abends 3x wöchentlich. Tel. 0471 706134 info@hotel-mirabell.net;
- Artnatur Dolomites**** Seis sucht zum sofortigen Eintritt - 02.11.2023 (Unterkunft vorhanden) **Chef de Rang für Hausgäste** und **Zahlkellner/in mit Inkasso** für Bar/Terrasse. Tel. 0471 706174 info@artnatur-dolomites.com;
- Metzgerei Silbernagl Kastelruth sucht **Metzger oder Metzgerlehrling**, für die Sommersaison **Hilfsarbeiter/in oder Student/in**, Info Tel. 0471 711113 info@metzgerei-silbernagl.it;
- Das Schgaguler Hotel in Kastelruth sucht für die Sommersaison 2023 in Voll- oder Teilzeit (m/w/d) **Servicemitarbeiter/in, Rezeptionsmitarbeiter und Hausmeister**. Wir freuen uns auf ihre Bewerbung: jobs@schgaguler.com oder Tel. +39 335 1338511;
- **Kosmetikerin/Masseurin** mit Lust auf Ausbildung im Aufgussbereich für unser außergewöhnliches Haus gesucht. Romantik Hotel Turm, Völs Tel. 0471 725014, info@hotelturm.it;